

RECHNER SENSORS



Bedienungsanleitung
für Nachschaltgeräte der Serie EG-130...



Instruction manual
for power supplies of the series EG-130...



Manual de Instrucciones de manejo
para amplificadores serie de la EG-130...



Notice d'utilisation
pour boîtiers de contrôle de la série EG-130...



Istruzioni d'uso
per gli alimentatori della serie EG-130...

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Hinweise / Vor der Installation	Seite	2
Allgemeine Beschreibung	Seite	3
Anschluss EGI-130, EGII-130	Seite	3
Anschluss EGI-130-TD, EGI-130-MM	Seite	4
Anschluss EGIII-130	Seite	5
Wartung, Instandsetzung, Entsorgung	Seite	5

Vielen Dank,

dass Sie sich für ein Gerät von RECHNER Sensors entschieden haben. Seit 1965 hat sich RECHNER Sensors mit Engagement, Produktinnovationen und bester Qualität eine weltweite Spitzenposition am Markt erarbeitet.

Wichtige Hinweise



Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen und genau beachten. Die Geräte dürfen nur von Personen benutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die mit der Bedienungsanleitung und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind. Entfernen der Seriennummer sowie Veränderungen am Gerät oder unsachgemäßer Gebrauch führen zum Verlust des Garantieanspruches. Grafische Darstellungen können je nach Modell abweichen. Die deutsche Fassung dieser Bedienungsanleitung ist rechtsverbindlich. Übersetzungen in andere Sprachen dienen ausschließlich der Information; im Falle von Abweichungen oder Widersprüchen ist die deutsche Fassung maßgeblich. Die Bedienungsanleitung ist aufzubewahren.

Symbolerklärungen



Information: Zusätzlicher Hinweis



Handlungsbedarf: Hier ist eine Einstellung oder eine Handlung vorzunehmen



Achtung: Wichtige Information / Sicherheitshinweis



Für einen ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch dieser Anleitung folgen.
Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Vor der Installation



- Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie Ihre Lieferung auf Beschädigungen, Richtigkeit und Vollständigkeit.
- Falls Beschädigungen vorliegen, informieren Sie bitte Ihren Lieferanten und den verantwortlichen Zustelldienst.
- Bei offenen Fragen oder Problemen stehen wir Ihnen gerne für weitere Hilfe und Lösungen zur Verfügung.

© RECHNER 07/2026 - Printed in Germany
Irrtümer und Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Allgemeine Beschreibung

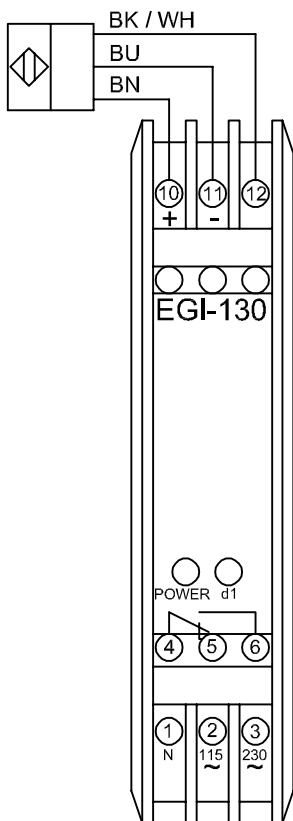
Serie EG.-130... eignet sich zum Anschluss von Drei- / oder Vierdraht-Sensoren mit PNP- oder NPN-Transistorausgang in Schließer- und / oder Öffnerversion. Die Geräte enthalten ein gleichstromseitiges, kurzschlussfestes Netzteil und Relaisausgang. Das 22 mm (EG III 70 mm) breite Aufbaugehäuse ist zur Montage auf 35 mm Profilschiene im Gehäuse min. IP 20 ausgelegt.

Ansteuersignal:	24 V DC PNP oder NPN oder potentialfreier mech. Kontakt
Ausgang:	Relais, Wechsler, max. 250 V AC / 6 A / 500 VA
Betriebsspg. AC:	230 V, 115 V oder 48 V, 24 V je nach Ausführung
Leerlaufstrom:	Typ. 20 mA oder 40 mA je nach Ausführung
Umgebungstemp.:	-25...+80 °C (EG III -25 ...+70 °C)

Schaltzustandsanzeige:	LED gelb
Betriebsspannungsanzeige:	LED grün

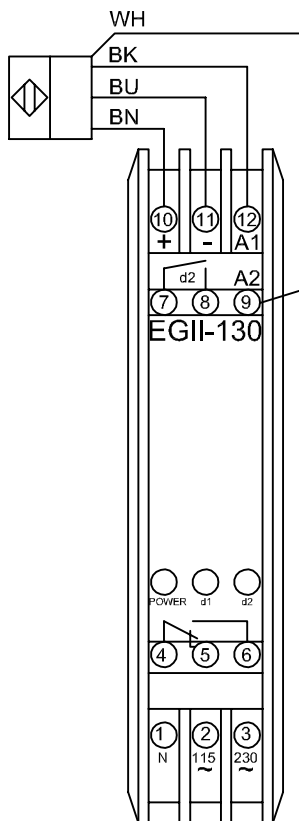
Anschluss

EGI-130



1 Eingang / 1 Ausgang Relais

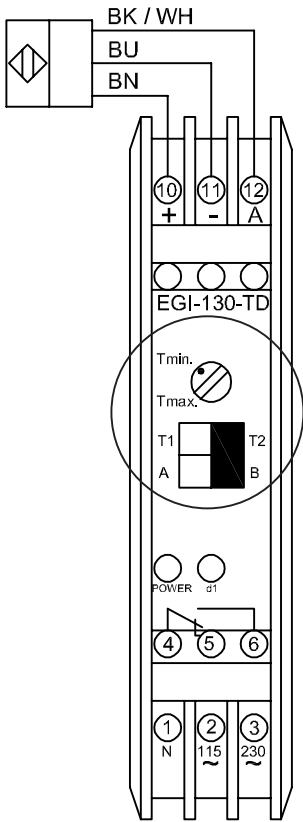
EGII-130



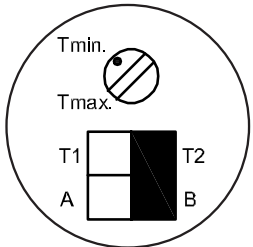
2 Eingänge / 2 Ausgänge Relais

d2 nur Schließer

EGI-130-TD



1 Eingang / 1 Ausgang Relais
mit Verzögerung

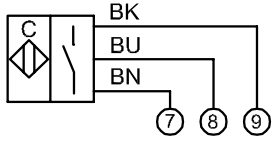


T1 = 0,1...5 s
T2 = 2...60 s

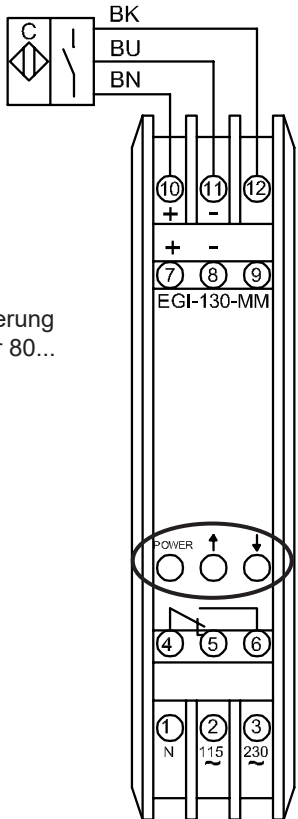
A = Anzugsverzögerung
B = Abfallverzögerung

EGI-130-MM

KAS-... max.

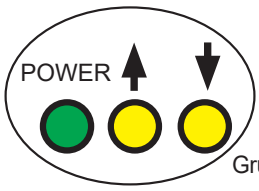


KAS-... min.



Min.-Max.-Steuerung
für KAS-70 oder 80...

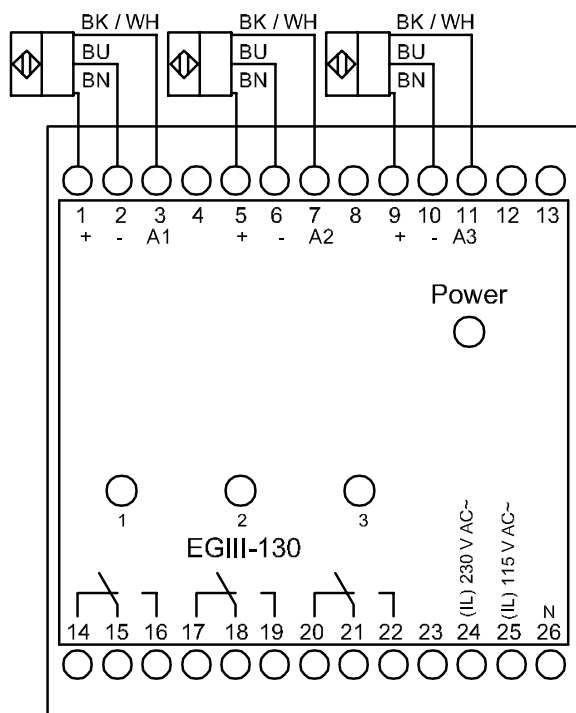
2 Eingänge (nur Schließer) /
1 Ausgang Relais



Grün / Gelb / Gelb

↑ LED leuchtet bei steigendem Füllstand
↓ LED leuchtet bei abnehmenden Füllstand

EGIII-130



3 Eingänge / 3 Ausgänge Relais

Wartung, Instandsetzung, Entsorgung

- Eine Wartung der Geräte ist bei bestimmungsgemäßen Gebrauch nicht erforderlich.
- Das Reparieren und Instandsetzen unserer Geräte ist nicht möglich. Bei Fragen wenden Sie sich bitte direkt an unseren Service.
- Bitte entsorgen Sie Geräte umweltgerecht gemäß den gültigen nationalen Bestimmungen.

Table of contents

Important Notes / Before Installing	Page	6
General description	Page	7
Connection EGI-130, EGII-130	Page	7
Connection EGI-130-TD, EGI-130-MM	Page	8
Connection EGIII-130	Page	9
Maintenance, repair, disposal	Page	9

EN

Thank you,

for choosing a device from RECHNER Sensors. Since 1965 RECHNER Sensors has established a global leadership position for capacitive sensors with commitment to product innovation, performance and the highest quality.

Important Notes



Please read this instruction manual carefully, paying full attention to all the connection details, before powering up these devices for the first time. The use, servicing and operation of these devices is only recommended for persons whom are familiar with this instruction manual plus the current rules of safety in the work place including accident-prevention. Removal of the serial number, changes to the units or improper use will lead to the loss of any guarantee. Graphical illustrations may vary depending on the model type. The German version of this operating manual is legally binding. Translations into other languages are provided for information purposes only; in the event of discrepancies or contradictions, the German version shall prevail. We recommend that the instruction manual be retained.

Symbols



Information: Additional note



Caution: Important note / safety note



Action required: An action or an adjustment is necessary



Follow these instructions for proper and safe use. Keep for future reference.

Before Installing

- 
- Unpack the device and check that your delivery is complete, correct and that there is no damage
 - If there is any damage, please inform your supplier and those responsible for delivery
 - If you have any questions or require support we are available to help you find a solution

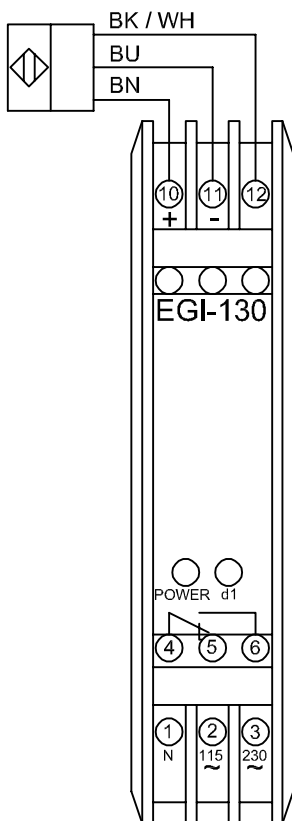
General description

Series EG.-130... is designed for connection of 3 or 4 wire sensors with PNP or NPN transistor output with NO and / or NC function. These units contain a DC side short-circuit protected power pack and relay outputs. The 22 mm (EG III 70 mm) small housing is constructed for mounting on 35 mm profile rail in an enclosure of min. IP 20.

Actuating signal:	24 V DC PNP, NPN or potential free mechanical contact
Output:	Relay, change-over max. 250 V AC / 6 A / 500 VA
Operating voltage, AC:	230 V, 115 V or 48 V, 24 V depending on type.
No-load current:	Typ. 20 mA or 40 mA depending on type
Ambient temperature:	-25...+80 °C (EG III -25...+70 °C)
Operating voltage display:	LED yellow
Switching state display:	LED green

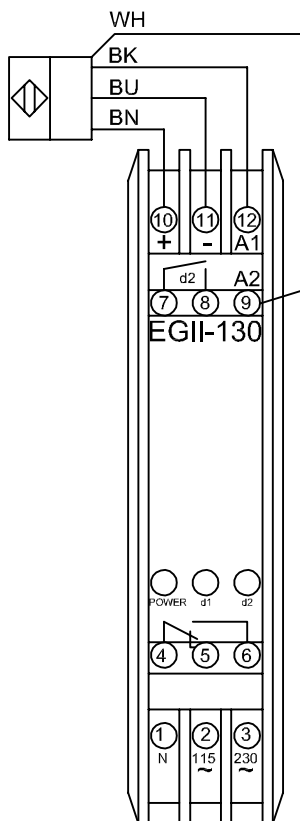
Connection

EGI-130



1 Input / 1 Relay Output

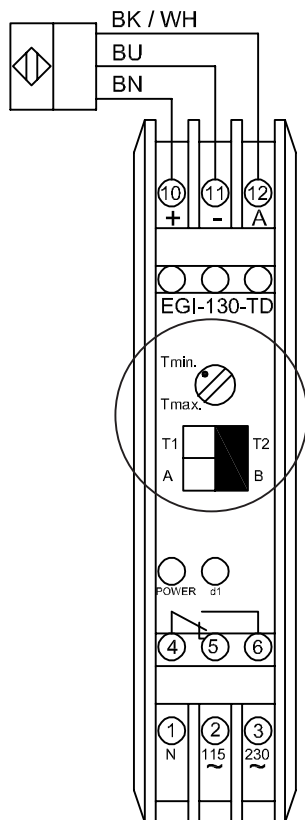
EGII-130



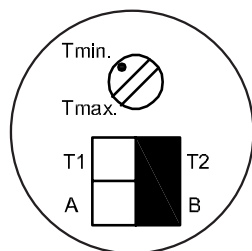
2 Inputs / 2 Relay Outputs

d2 only normally open

EGI-130-TD



1 Input / 1 Relay Output with time delay

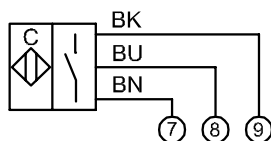


T1 = 0,1...5 s
T2 = 2...60 s

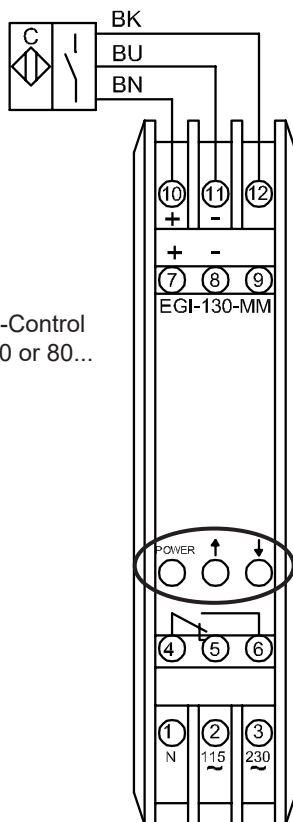
A = Energising delay
B = De-energising delay

EGI-130-MM

KAS-... max.

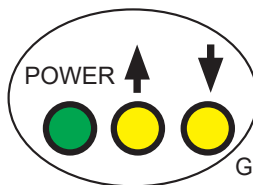


KAS-... min.



Min.-Max.-Control
for KAS-70 or 80...

2 Inputs (only normally open) /
1 Relay Output



Green / Yellow / Yellow

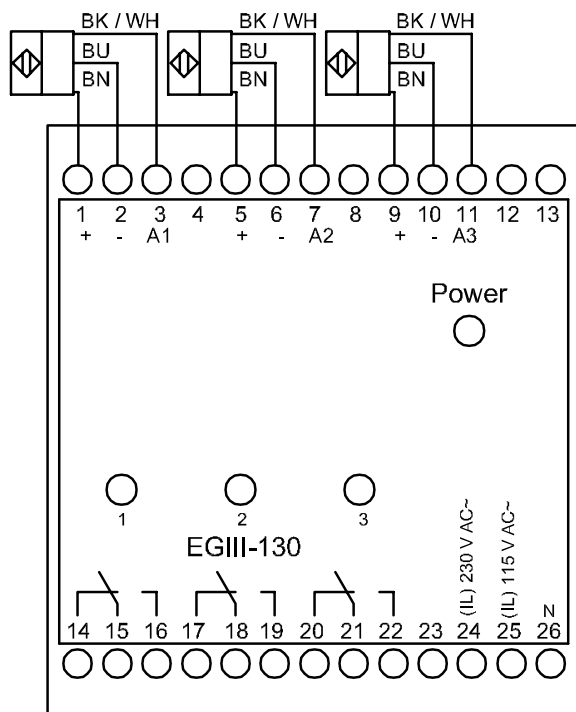


LED lights up when the level rises



LED lights up with decreasing filling level

EGIII-130



3 Inputs / 3 Relay Outputs

Maintenance, repair, disposal

- Maintenance for this device is not necessary when used as intended.
- It is not possible to repair the device. If you have any problems, please contact directly your customer service.
- Please dispose of the device in a way that is environmentally friendly according to the national regulations.

Índice

Notas importantes / antes de la instalación	Página	10
Descripción general	Página	11
Conexión EGI-130, EGII-130	Página	11
Conexión EGI-130-TD, EGI-130-MM	Página	12
Conexión EGIII-130	Página	13
Mantenimiento, Reparación, Eliminación de desechos	Página	13

Muchas gracias,

por haber elegido un aparato de RECHNER Sensors. Desde 1965, RECHNER Sensors se ha establecido en una posición de líder mundial del mercado, a través de la dedicación, innovación y productos de alta calidad.

Notas importantes



Estas instrucciones de servicio deben leerse y respetarse escrupulosamente antes de la puesta en marcha. Sólo las personas que conozcan perfectamente las instrucciones de servicio y las normas en vigor sobre seguridad en el trabajo y prevención de accidentes pueden manejar, mantener y poner en marcha los aparatos. La eliminación del número de serie y las modificaciones realizadas en el aparato o el uso indebido del mismo provocan la pérdida de la garantía. Las representaciones gráficas pueden variar dependiendo del modelo. La versión alemana de este manual de instrucciones es jurídicamente vinculante. Las traducciones a otros idiomas se facilitan únicamente con fines informativos; en caso de discrepancias o contradicciones, prevalecerá la versión alemana. Las instrucciones de operación deben conservarse para futuras consultas.

Declaración de los símbolos



Información: **Nota adicional**



Necesidad de actuar: Aquí se tiene que hacer un ajuste o realizar una acción.



¡Cuidado!: Información importante / aviso de seguridad



Siga estas instrucciones para un uso correcto y seguro. Guárdalo para futuras consultas.

Antes de la instalación



- Desempaquetar el aparato y verificar si la entrega no tiene ningún defecto y está completa.
- En caso de defecto, por favor informar a su proveedor y a la agencia de transporte responsable.
- En caso de preguntas o problemas no dude en llamarnos, estamos a su disposición.

Descripción general

Serie EG.-130... sirve para conectarlo a sensores de tres/o cuatro alambres con salida de transistor PNP o NPN en las versiones de contacto de cierre y/o contacto de reposo. Los aparatos disponen de una fuente de alimentación resistente al cortocircuito de corriente continua y de una salida de relés. La carcasa de montaje de 22 mm (EG III 70 mm) de anchura está diseñada para montarla en un carril de perfil de 35 mm en la carcasa min. IP 20.

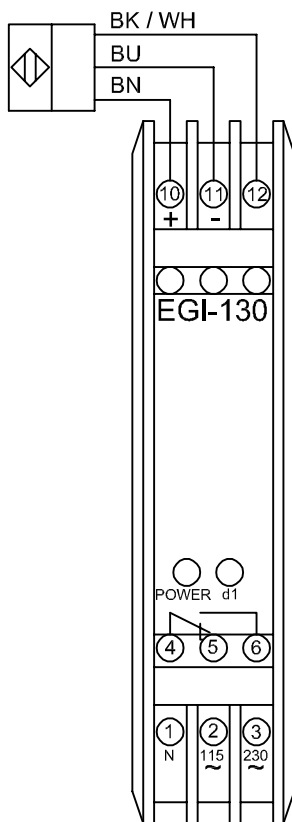
Señal excitadora:	24 V CC PNP, NPN o contacto mec. de potencial libre
Salida:	Relé, contacto inversor max. 250 V CA / 6 A / 500 VA
Tensión de servicio CA:	230 V, 115 V o 48 V, 24 V según el modelo
Corriente en vacío:	Típico 20 mA o 40 mA según el modelo
Temperatura de salida:	-25...+80 °C (EG III -25...+70°C)

Indicador de tensión de servicio: LED verde

Indicador de estado de conmutación: LED amarillo

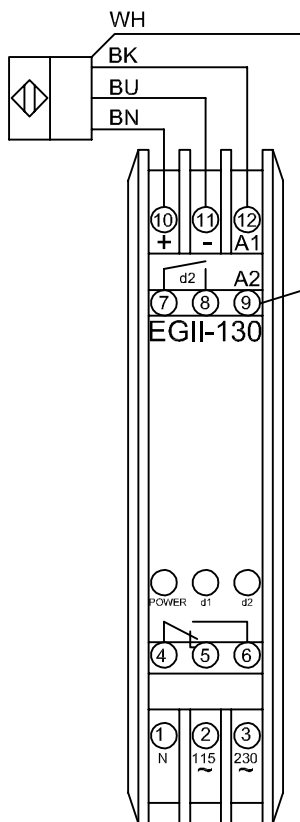
Conexión

EGI-130



1 Entrada / 1 Salida relé

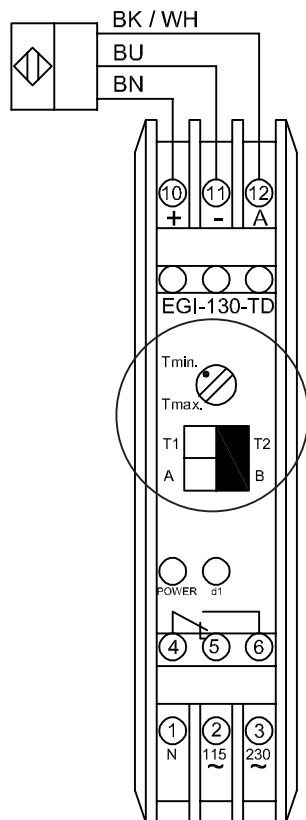
EGII-130



2 Entradas / 2 Salidas relé

d2 solo contacto de trabajo

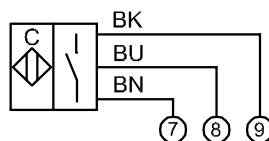
EGI-130-TD



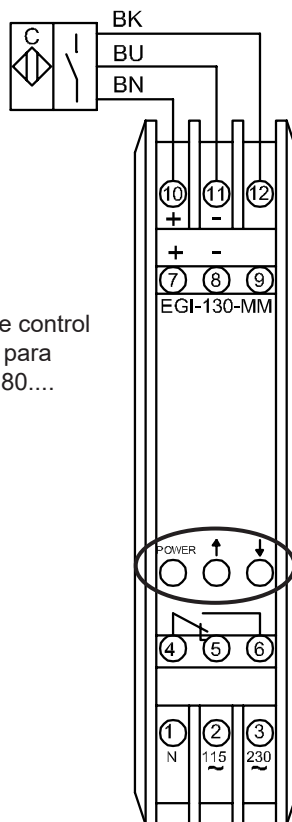
1 Entrada / 1 Salida relé con retraso

EGI-130-MM

KAS-... máx.

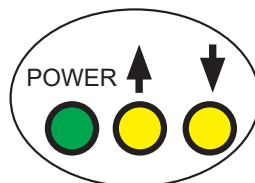


KAS-... mín.



Sistema de control
mín./máx. para
KAS-70 o 80...

2 Entradas (solo contacto de trabajo) / 1 Salida relé



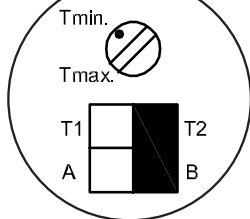
Verde / Amarillo / Amarillo



LED se ilumina con un nivel creciente



LED se ilumina al disminuir el nivel de llenado



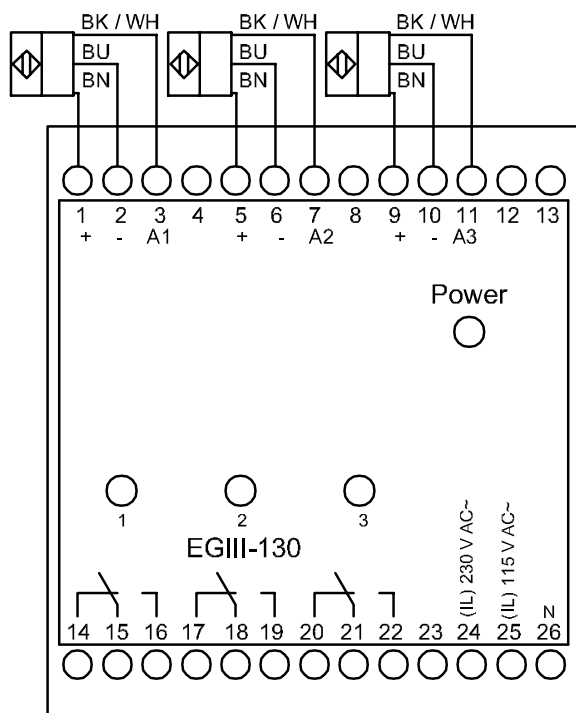
T1 = 0,1...5 s

T2 = 2...60 s

A = Retraso de la excitación

B = Retraso de la desexcitación

EGIII-130



3 Entradas / 3 Salidas relé

Mantenimiento, Reparación, Eliminación de desechos

- El aparato no necesita mantenimiento cuando se usa según lo previsto.
- No es posible reparar el aparato. Si tienes algún problema, ponte en contacto directamente con nuestro servicio de atención.
- Por favor deseche los aparatos conforme con las normas nacionales válidas y de una manera compatible con el medio ambiente.

Table des matières

Remarque importante / Avant l'installation du capteur	Page	14
Description générale	Page	15
Raccordement EGI-130, EGII-130	Page	15
Raccordement EGI-130-TD, EGI-130-MM	Page	16
Raccordement EGIII-130	Page	17
Maintenance, dépannage, mise au rebut	Page	17

Merci,

d'avoir choisi un appareil RECHNER Sensors. Depuis 1965 RECHNER Sensors s'est forgé une position de leader, au niveau mondial, grâce à son engagement, à une politique d'innovations continues et à une qualité hors du commun.

Remarques importantes

 La présente notice est à lire attentivement avant mise en service du matériel. Sa stricte observation est impérative. Les appareils peuvent être utilisés, entretenus ou réparés uniquement par du personnel disposant du manuel d'utilisation et des attributions nécessaires en ce qui concerne la sécurité du travail et la prévention des accidents. La suppression du numéro de série, la modification de l'appareil ou son utilisation inappropriée conduiront à la perte de la garantie. Les représentations graphiques peuvent varier selon le modèle. La version allemande de cette notice d'utilisation fait foi juridiquement. Les traductions dans d'autres langues sont fournies uniquement à titre d'information ; en cas de divergences ou de contradictions, la version allemande prévaut. Cette notice d'utilisation est à conserver pour de futures consultations.

Explication des symboles



Information : Indication complémentaire



Action à réaliser : Un réglage ou une action doit être entrepris



Attention : Information importante / information de sécurité



Pour une utilisation correcte et sûre, suivre ces instructions. Conserver pour une consultation ultérieure.

Avant l'installation de module de contrôle

- 
- Déballez l'appareil et vérifiez s'il n'est pas endommagé et si la fourniture est complète
 - Si le matériel est endommagé, priez de le signaler à votre fournisseur et à votre livreur
 - Nous sommes à votre disposition pour répondre à toute question ou pour résoudre tout problème qui pourrait survenir.

Description générale

Série EG.-130... adaptée au raccordement de détecteurs 3 ou 4 fils avec sorties NPN ou PNP et fonctions fermeture et/ou ouverture. Ces modules comportent une alimentation courant continu, protégée contre les court-circuits et des sorties par relais. Le boîtier de 22 mm (EG III 70 mm) de large est prévu pour montage sur rail de 35 mm et possède un degré de protection IP20.

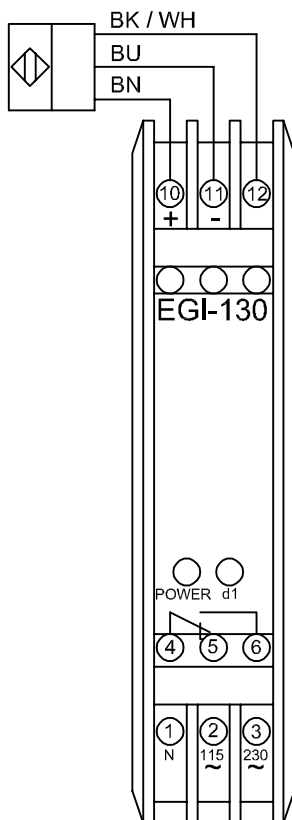
Signal de commande:	PNP ou NPN, 24 V DC, ou contact libre de potentiel
Sortie:	Relais à contact inverseur max. 250 V AC / 6 A / 500 VA
Alimentation, AC:	230 V, 115 V ou 48 V, 24V selon modèle
Consommation à vide:	Typique 20 mA ou 40 mA selon modèle
Température opérationnelle:	-25...+80 °C (EG III -25...+70 °C)

Indication de l'état de commutation: LED jaune

Indication de mise sous tension: LED verte

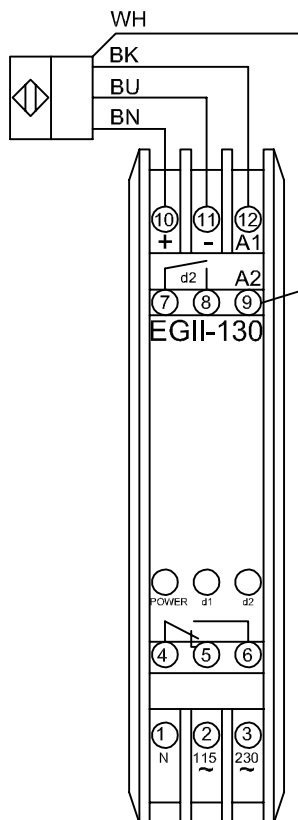
Raccordement

EGI-130



1 entrée / 1 sortie relais

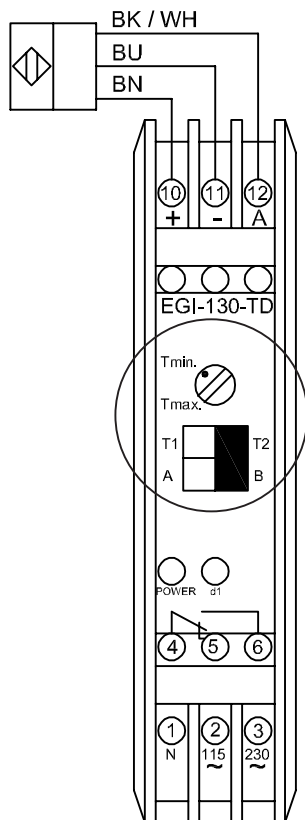
EGII-130



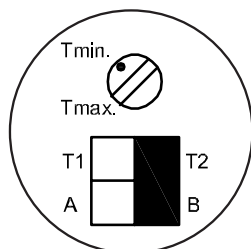
2 Entrées / 2 Sorties relais

d2 contact N.O. uniquement

EGI-130-TD



1 Entrée / 1 Sortie relais avec temporisation

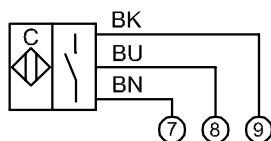


T1 = 0,1...5 s
T2 = 2...60 s

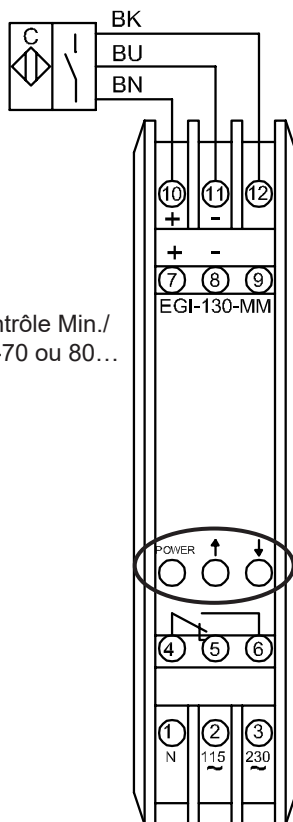
A = Temporisation à l'enclenchement
B = Temporisation au déclenchement

EGI-130-MM

KAS-... max.

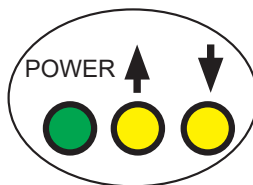


KAS-... min.



Système de contrôle Min./
Max. pour KAS-70 ou 80...

2 Entrées (contact N.O. uniquement) /
1 Sortie relais

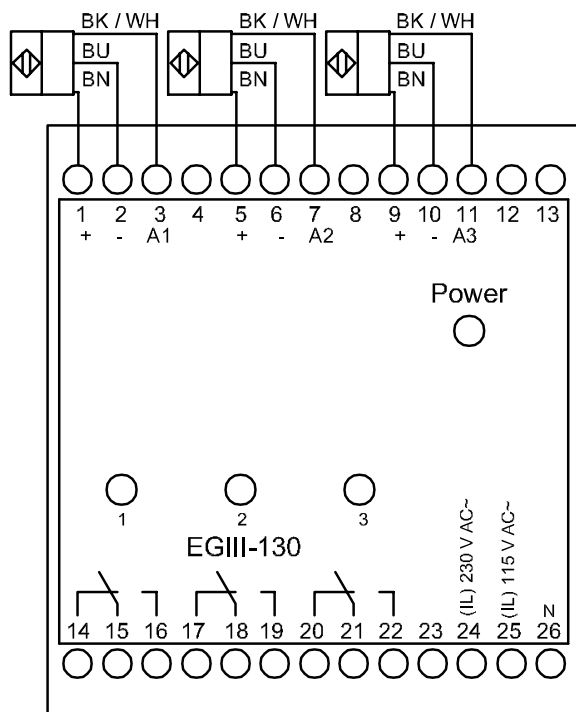


Vert / Jaune / Jaune

↑ LED s'allume à mesure que le niveau augmente

↓ LED s'allume lorsque le niveau de remplissage baisse

EGIII-130



3 Entrées / 3 Sorties relais

Maintenance, Réparation, Mise au rebut

- Les appareils ne nécessitent aucune maintenance, s'ils sont utilisés de manière appropriée.
- La réparation ou la remise en état des appareils n'est pas possible. En cas de problème veuillez, SVP, contacter directement nos services.
- La mise au rebut d'appareils défectueux sera à faire de manière respectueuse de l'environnement, selon les dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Indice

Note importanti / Prima dell'installazione	Pagina	18
Descrizione generale	Pagina	19
Connettore EGI-130, EGII-130	Pagina	19
Connettore EGI-130-TD, EGI-130-MM	Pagina	20
Connettore EGIII-130	Pagina	21
Manutenzione, riparazione, smaltimento	Pagina	21

Grazie mille,

per aver deciso di acquistare un prodotto RECHNER Sensors. Dal 1965, innovazioni produttive e la massima qualità, hanno consentito a RECHNER Sensors di conseguire una posizione dominante sul mercato a livello mondiale.

Note importanti



Vi invitiamo a seguire attentamente queste istruzioni prima di collegare il sensore. Queste apparecchiature devono essere usate e messe in funzione da persone competenti, che conoscono le istruzioni, le norme vigenti di sicurezza e le norme di prevenzione incidenti. Il distacco del numero di serie e modifiche all'apparecchiatura o l'utilizzo improprio comportano il non riconoscimento della garanzia. Le rappresentazioni grafiche possono variare a seconda del modello. La versione tedesca del presente manuale d'uso è giuridicamente vincolante. Le traduzioni in altre lingue sono fornite esclusivamente a scopo informativo; in caso di divergenze o contraddizioni, prevarrà la versione tedesca. Si prega di conservare il manuale di istruzioni per future consultazioni.

Spiegazioni dei simboli



Informazione: Avvertenza supplementare



Necessità di intervento: Qui è necessario effettuare una regolazione o un intervento



Attenzione: Informazione importante / avvertenza di sicurezza



Seguire queste istruzioni per un uso corretto e sicuro. Conservare per riferimenti futuri.

Prima dell'installazione



- Disimballare l'apparecchio e controllare che la fornitura sia completa e senza danni.
- Se si riscontrano danni, informare il proprio fornitore e il servizio di recapito competente.
- Per ulteriori domande o problemi saremo a vostra completa disposizione nel fornirvi ulteriore aiuto e soluzioni.

Descrizione generale

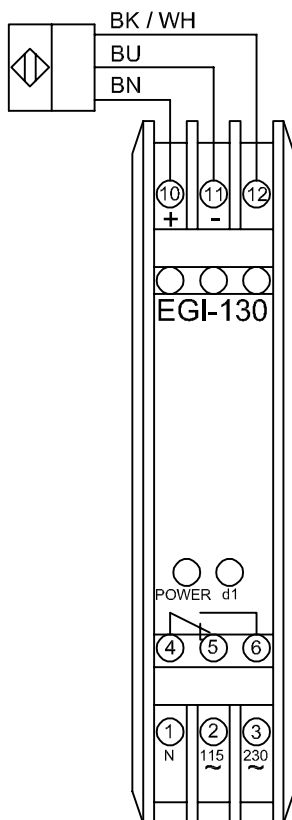
Serie EG-130...è adatta al collegamento di sensori con tre o quattro fili con uscita a transistor PNP o NPN nella versione normalmente aperta o normalmente chiusa. Le apparecchiature contengono un blocco di alimentazione DC protetto al cortocircuito e un relè d'uscita. La custodia di 22 mm (EG III 70 mm) è ideata per il montaggio rapido su profili 35 mm ed ha un grado di protezione min. IP20.

Segnale di comando:	24 V DC PNP o NPN o Contatto meccanico a potenziale libero.
Uscita:	Relè, scambio Max. 250 VAC / 6 A / 500 VA
Tensione di lavoro AC:	230 V, 115 V o 48 V, 24 V secondo il modello
Consumo a vuoto:	tip. 20 mA o 40 mA secondo il modello
Temperatura ambiente:	-25 ... + 80 °C (EG III - 25...+70 °C)

Indicatore dello stato di commutazione:	Led giallo
Indicatore della tensione di lavoro:	Led verde

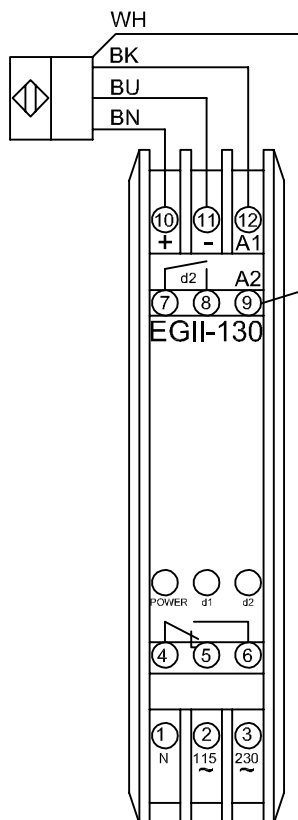
Connettore

EGI-130



1 entrata / 1 uscita a relè

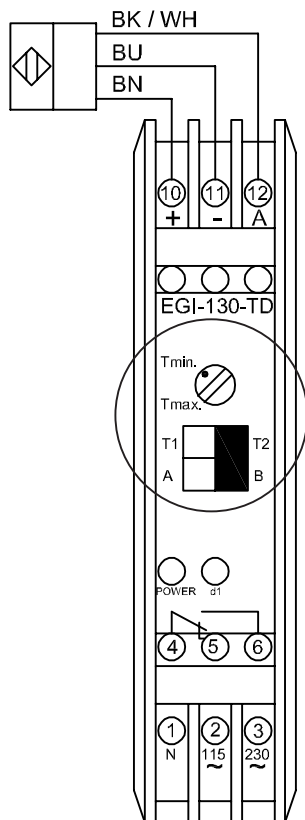
EGII-130



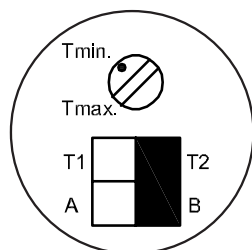
2 Ingressi / 2 Uscite a relè

d2 solo normalmente aperto

EGI-130-TD



1 Ingresso / 1 Uscita a relè con ritardo



T1 = 0,1...5 s

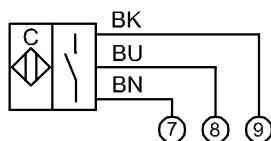
T2 = 2...60 s

A = Ritardo dell'eccitazione

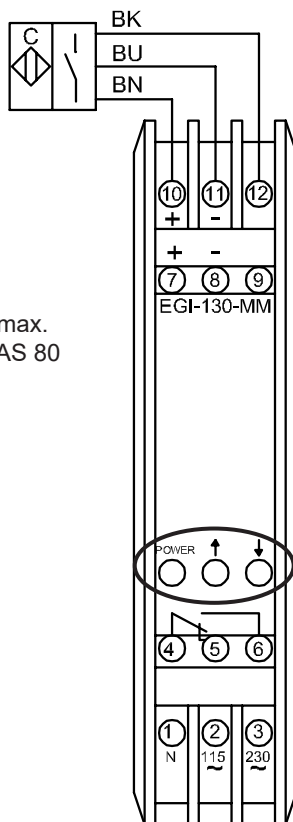
B = Ritardo della diseccitazione

EGI-130-MM

KAS-... max.

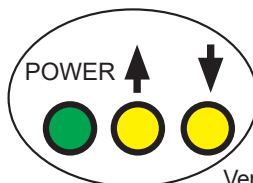


KAS-... min.



Comando min.-max.
dei KAS 70 o KAS 80

2 Ingressi (solo normalmente aperto) /
1 Uscita a relè



Verde / Giallo / Giallo

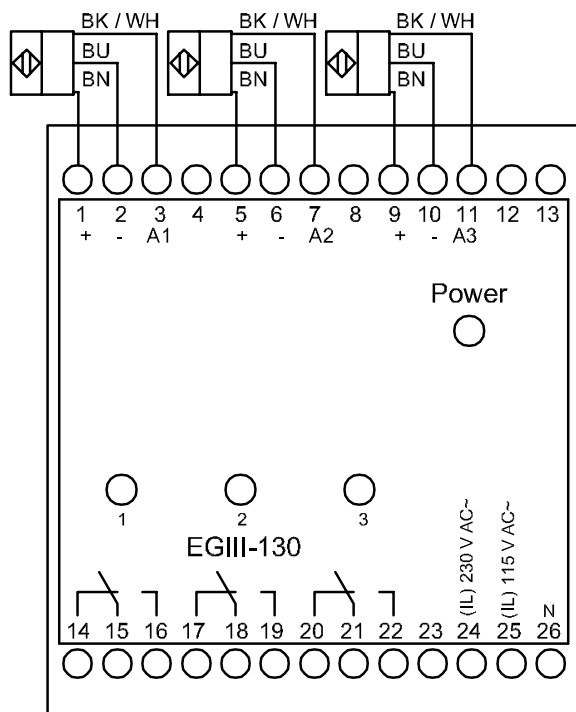


LED si illumina con livello crescente



LED si accende quando il livello di riempimen-
to scende

EGIII-130



3 Ingressi / 3 Uscite a relè

Manutenzione, Riparazione, Smaltimento

- La manutenzione dei dispositivi non è necessario se utilizzati come previsto.
- La auto riparazione dei nostri dispositivi non è possibile. In caso di problemi, si prega di contattare direttamente il nostro servizio.
- Smaltire i dispositivi in conformità con le normative nazionali applicabili.

RECHNER SENSORS

INDUSTRIE-ELEKTRONIK GMBH

Gaußstraße 6-10 • 68623 Lampertheim • Germany
T: +49 6206 5007-0 • F: +49 6206 5007-36 • F Intl.: +49 6206 5007-20
www.rechner-sensors.com • E: support@rechner-sensors.de

CANADA

Rechner Automation Inc
348 Bronte St. South - Unit 11
Milton, ON L9T 5B6

T 905 636 0866
F 905 636 0867
contact@rechner.com
www.rechner.com

ITALY

Rechner Italia SRL
Via Isarco 3
39100 Bolzano (BZ)
Office:
Via Dell'Arcoveggio 49/5
40129 Bologna
T +39 051 0015498
F +39 051 0015497
vendite@rechneritalia.it
www.rechneritalia.it

REPUBLIC OF KOREA (SOUTH)

Rechner-Korea Co. Ltd.
A-1408 Ho,
Keumgang Penterium IT Tower,
Hakeuiro 282, Dongan-gu
Anyang City, Gyunggi-do, Seoul

T +82 31 422 8331
F +82 31 423 83371
sensor@rechner.co.kr
www.rechner.co.kr

GREAT BRITAIN

Rechner (UK) Limited
5 Theale Lakes Business
Park Moulden Way
Sulhamstead, Reading,
Berkshire, RG7 4GB

T +44 118 976 6450
info@rechner-sensors.co.uk
www.rechner-sensors.co.uk

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

SUZHOU RECHNER SENSORS CO. LTD.
No. 585, Maxia Road
Wuzhong District Suzhou
Jiangsu Province 215124

T +8651267242858
F +8651267242868
assist@rechner-sensor.cn
www.rechner-sensor.cn

UNITED STATES OF AMERICA

Rechner Electronics Ind. Inc.
6311 Inducon Corporate Drive,
Suite 5
Sanborn, NY. 14132

T 800 544 4106
F 905 636 0867
contact@rechner.com
www.rechner.com